Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas król Izraela powiedział: Weź Micheasza i zaprowadź go z powrotem do Amona, księcia miasta, i do Joasza, syna królewskiego, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy odezwał się król Izraela: Zabierz stąd Micheasza! Zaprowadź go z powrotem do Amona, zarządcy miasta, i do Joasza, syna królewskiego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król Izraela powiedział: Weź Micheasza i zaprowadź go do Amona, namiestnika miasta, i do Joasza, syna króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł król Izraelski: Weźmij Micheasza, a wiedź go do Amona, starosty miejskiego, i do Joasa, syna królewskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł król Izraelski: Weźmicie Micheasza a niech mieszka u Amona, starosty miejskiego, i u Joasza, syna Amelech, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król izraelski zaś rozkazał: Weź Micheasza i każ go zaprowadzić do Amona, dowódcy miasta, i do syna królewskiego, Joasza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy król izraelski rzekł: Zabierz Micheasza i zaprowadź go z powrotem do Amona, dowódcy miasta, i do Joasza, syna królewskiego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas król izraelski rozkazał: Weź Micheasza i zaprowadź go do Amona, dowódcy miasta, i do Joasza, syna królewskiego, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy król Izraela rozkazał: „Zabierz Micheasza i zaprowadź go do Amona, dowódcy miasta i do Joasza, syna królewskiego, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król Izraela dał rozkaz: - Weź Mikajehu, zaprowadź go do Amona, namiestnika miasta, i do Joasza, syna królewskiego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав цар Ізраїля: Візьміть Міхею і поверніть його до Еміра володаря міста. І Йоасові синові царя |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś król israelski rzekł: Zabierz Michaję i zaprowadź go z powrotem do Amona, zarządcy miasta oraz do królewicza Joasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas król Izraela powiedział: ”Weź Michajasza i zaprowadź go z powrotem do Amona, dowódcy miasta, i do Joasza, syna królewskiego. ” |